

Hab

Chapter 2

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1
וְאֶצְפֶּה וְאֶתְיַצְּבֶה אֶעֱמָדָה מִשְׁמַרְתִּי עַל-
и-буду-вглядываться укреплении на и-расположусь-я встану-я страже-моей на
[H6822](#) [H4692](#) [H3320](#) [H5975](#) [H4931](#)
תּוֹכַחְתִּי אָשִׁיב וְמָה בִּי יִדְבָּר- מָה לְרֹאוֹת לְרֹאוֹת
обличение-моё на ответу и-что во-мне скажет что чтобы-увидеть
[H7725](#) [H4100](#) [H1696](#) [H4100](#) [H7200](#)

На стражу мою стал я и, стоя на башне, наблюдал, чтобы узнать, что скажет Он во мне, и что мне отвечать по жалобе моей?

2
וַיַּעֲנֵנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר כְּתוֹב וְיָאמֶר וְיִחַדְּךָ וְיִחַדְּךָ
чтобы таблицах на и-начертай видение запиши и-сказал ИХВХ и-ответил-мне
[H4616](#) [H3871](#) [H0874](#) [H2377](#) [H3789](#) [H0559](#) [H3068](#)
יָרוּץ קוֹרֵא בּוֹ
в-нём читающий бежал
[H7121](#) [H7323](#)

И отвечал мне Господь и сказал: запиши видение и начертай ясно на скрижалях, чтобы читающий легко мог прочесть,

3
כִּי עוֹד וְיִחַדְּךָ לְמוֹעֵד וְיִחַדְּךָ לְמוֹעֵד
если обманет и-не о-конце и-свидетельствует для-срока видение ещё ибо
[H3576](#) [H3808](#) [H7093](#) [H6315](#) [H4150](#) [H2377](#) [H5750](#)
יִתְמַהְמַהּ לֹא יָבֵא בָּא קִי- לֹא
опоздает не придёт прийти ибо его жди замедлит
[H0309](#) [H3808](#) [H0935](#) [H0935](#) [H2442](#) [H4102](#)

ибо видение относится еще к определенному времени и говорит о конце и не обманет; и хотя бы и замедлило, жди его, ибо непременно сбудется, не отменится.

4
הֲנֵה וְיִחַדְּךָ וְיִחַדְּךָ וְיִחַדְּךָ וְיִחַדְּךָ
жизнь-будет верой-своей а-праведник в-нём душа-его пряма не надменная вот
[H2421](#) [H0530](#) [H6662](#) [H5315](#) [H3474](#) [H3808](#) [H2009](#)

Вот, душа надменная не успокоится, а праведный своею верою жив будет.

5
וְיִחַדְּךָ וְיִחַדְּךָ וְיִחַדְּךָ וְיִחַדְּךָ
который остановится и-не надменный муж предательское вино ибо и-даже
[H3808](#) [H3093](#) [H1397](#) [H0898](#) [H3196](#) [H0637](#)
אֶלָּא וְיִחַדְּךָ וְיִחַדְּךָ וְיִחַדְּךָ וְיִחַדְּךָ
к-себе и-собирает насытится и-не как-смерть и-он душу-свою как-шеол расширил
[H0413](#) [H0622](#) [H7646](#) [H3808](#) [H4194](#) [H1931](#) [H5315](#) [H7585](#) [H7337](#)
כָּל- הַגּוֹיִם וַיִּקְבֹּץ אֶלָּא וְיִחַדְּךָ וְיִחַדְּךָ
племена все к-себе и-скопляет народы все
[H3605](#) [H0413](#) [H6908](#) [H3605](#)

Надменный человек, как бродящее вино, не успокаивается, так что расширяет душу свою как ад, и как смерть он ненасытен, и собирает к себе все народы, и захватывает себе все племена.

לְ	חִידוֹת	וּמְלִיצָה	יִשְׂאוּ	מְשָׁל	עָלָיו	כֻּלָּם	אֵלֶּה	הַלּוֹא־	6
для-него	загадки	и-насмешку	поднимут	притчу	на-него	все	эти	разве-не	
	H2420	H4426	H5375	H4912		H3605	H0428	H3808	
עָלָיו	וּמְכַבֵּד	מָתִי	עַד-	לּוֹ	לֹא-	הַמְרַבֵּה	הוּא	וַיֹּאמְרוּ	
на-себя	и-отягощающему	когда	доколе	ему	не	умножающему	горе	и-скажут	
	H3513	H4970	H5704		H3808		H1945	H0559	

עֲבָטִיט :
залог
[H5671](#)

Но не все ли они будут произносить о нем притчу и насмешливую песнь: "горе тому, кто без меры обогащает себя не своим, - на долго ли? - и обременяет себя залогами!"

וְהָיִיתָ	מְזַעְזְעִיךָ	וַיִּקְצְוּ	נֹשְׂכֶיךָ	יִקְוּמוּ	פְּתַע	הַלּוֹא	7
и-станешь	трясущие-тебя	и-пробудятся	кусающие-тебя	встанут	внезапно	разве-не	
H1961	H2111	H6974			H6621	H3808	
					לָמוֹ :	לְמַשְׁסוֹת	
					для-них	добычей	
						H4933	

Не восстанут ли внезапно те, которые будут терзать тебя, и не поднимутся ли против тебя грабители, и ты достанешься им на расхищение?

מִדְמֵי	עַמִּים	יֵתֵר	כָּל-	יִשְׁלֹדוּ	רַבִּים	גּוֹיִם	שָׁלוֹתְ	כִּי	8
за-кровь	народы	остальные	все	ограбят-тебя	многие	народы	грабил	ты	ибо
H1818			H3605						
	פ	יִשְׁבִּי	וְכָל-	קְרִיָּה	אֶרֶץ	וּחַמְס-	אָדָם		
	וְ	в-нём	и-всеми	городом	землѐй	и-насилие-над	человека		
		H3427	H3605	H7151	H0776	H2555	H0120		

Так как ты ограбил многие народы, то и тебя ограбят все остальные народы за пролитие крови человеческой, за разорение страны, города и всех живущих в нем.

לְשׁוֹם	לְבֵיתוֹ	רָע	בְּצַע	בְּצַע	הוּא	9
чтобы-поместить	для-дома-своего	злое	приобретение	приобретающему	горе	
			H1215	H1214	H1945	
		רָע :	לְהִנָּצֵל	קִנּוּ	בְּמָרוֹם	
		зла	чтобы-избавиться	гнездо-своѐ	на-высоте	
			H3709	H7064	H4791	

Горе тому, кто жаждет неправедных приобретений для дома своего, чтобы устроить гнездо свое на высоте и тем обезопасить себя от руки несчастья!

וְחוֹטֵא	רַבִּים	עַמִּים	קְצוֹת-	לְבֵיתוֹ	בְּשֵׁת	יַעֲצֵתָ	10
и-согрешающий	многих	народов	истребление	для-дома-своего	стыд	замыслил	
H2398			H7096		H1322	H3289	
					נִפְשֵׁד :		
					против-души-своей		
					H5315		

Бесславиe измыслил ты для твоего дома, истребляя многие народы, и согрешил против души твоей.

פ	יַעֲנֶנָּה :	מֵעֵץ	וְכַפִּיס	תִּזְעַק	מִקִּיר	אֶבֶן	כִּי-	11
וְ	ответит-ей	из-дерева	и-балка	возопиет	из-стены	камень	ибо	
		H6086	H3714	H2199	H7023	H0068		

18 מָה־ הוֹעִיל פְּסָל כִּי פְּסָל יִצְרוּ מִסָּכָה וּמִזֶּה שֶׁקָּרָה
 что пользы от-истукана ибо изваял-его создатель-его литое и-учитель
 H4100 H3276 H6459 H6458 H3336 H8267

ס כִּי בָטַח יִצָּר וְיָצַר עָלָיו לַעֲשׂוֹת אֱלֹהִים אֱלֹמִים:
 ибо надеется создатель творения-своего на-него чтобы-делать идолов немых
 H0982 H3335 H3336 H0457 H0483

Что за польза от истукана, сделанного художником, этого литаго лжеучителя, хотя ваятель, делая немые кумиры, полагается на свое произведение?

19 הָיָה אָמַר לָעֵץ הַקִּיּוּצָה עֹרִי לְאֶבֶן הַיּוֹמָם הוּא יוֹדֵה הִנֵּה־
 горе говорящему к-дереву пробудись проснись к-камню немому он научит
 H1945 H0559 H6086 H6974 H5782 H0068 H1748 H1931 H2009

הוּא תְּפוּשׁ זָהָב וְכֶסֶף וְכֹל־ רוּחַ אֵין בְּקִרְבוֹ:
 он обложен золотом и-серебром и-никакого духа нет внутри-его
 H1931 H8610 H2091 H3701 H3605 H7307 H0369 H7130

Горе тому, кто говорит дереву: "встань!" и бессловесному камню: "пробудись!" Научит ли он чему-нибудь? Вот, он обложен золотом и серебром, но дыхания в нем нет.

20 וַיְהִי אֵלֶיךָ בְּהִיכָל קְדֻשׁוֹ הָאָרֶץ: פ
 а-ИХВХ в-храме святости-Своей умолкни вся перед-Ним земля
 H3068 H1964 H6944 H2013 H6440 H3605 H0776

А Господь - во святом храме Своем: да молчит вся земля пред лицом Его!